

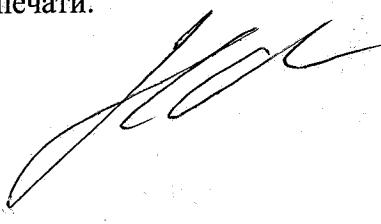
Рецензия на статью Е.В.Зверевой
“Многозначность концепта «фуэро» как одна из
разновидностей испанского юридического текста” представленной
для публикации в журнале «Древняя и Новая Романия»

Рецензируемая статья Е.В.Зверевой посвящена исследованию проблематики, связанной с терминологией испанских юридических текстов. Тема представляется актуальной, так как в последние годы мы становимся свидетелями не только сплава культур и этносов, но и их колossalной и ощутимо конфликтной дивергенции. В настоящее время в обществе сформировался социальный заказ на исследование юридического аспекта языка. Особую значимость приобретает изучение текстов международной и национальной правовой документации.

В данной статье автор рассматривает многозначность понятия фуэро в испанском языке, а также выявляет его возможные толкования как в сфере общей лексики, так и в юридических текстах. Автор собрал обширный материал и проанализировал большое количество интернет и печатных источников на четырёх языках (английский, французский, испанский, португальский). В статье прослеживается употребление термина фуэро как в исторических, так и в современных контекстах, исследуются различные идиоматические выражения, включающие термин фуэро, являющиеся стандартизованными юридическими формулами в судебных решениях и контрактах.

Данная тема представляется также актуальной в переводческой практике для обеспечения максимально корректного юридического перевода.

В целом, рецензируемая статья представляет собой оригинальное научное исследование и может быть оценена как перспективная в плане продолжения дальнейшей работы в этой области и, без сомнения, может быть рекомендована к печати.


Доктор филологических наук, доцент Н.Г.Мед

Этот документ размещен в открытом доступе на сайте СпбГУ по адресу
<http://sci.su.ru/science/expert.html>

29 MAR 2016

Зверева Е.В.
отдел
кадров НЧ



Зверева Е.В.